

DIEPPE

MAG

Automne • Fall 2024

PLEINS FEUX SUR
TINA YOUNG ET
TWISTED ELECTRIC

SPOTLIGHT ON
TINA YOUNG AND
TWISTED ELECTRIC

15

UN CHEZ-SOI POUR TOUS :
RÉPONDRE À LA PÉNURIE
DE LOGEMENTS

A HOME FOR EVERYONE:
TACKLING THE HOUSING
SHORTAGE

22





UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.



Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons

Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.

Ask about our independent move-in incentives.



125 rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca



RAISING THE STANDARD

HAUSSER LA BARRE

DANIELLE JOHNSON

Team Équipe

HAUSSER LA BARRE RAISING THE STANDARD

+1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Une année sous le signe de l'innovation et du dynamisme A Year of Innovation and Vitality	4	Place aux fleurs Make Way for Flowers	20
Changements à la collecte des déchets Upcoming Changes to Waste Collection Schedule	6	En route vers une stratégie de croissance urbaine A New Urban Growth Strategy in the Works	21
L'année de la Francophonie Year of La Francophonie	7	Un chez-soi pour tous : répondre à la pénurie de logements A Home for Everyone: Tackling the Housing Shortage	22
Demeurez informés en cas d'urgence A New Municipal Emergency Alert System	8	Dieppe, mon nouveau chez-moi! Dieppe, My New Home!	24
Budget 2025 2025 Budget	9	Organismes communautaires Community Organizations	26
Un parcours dédié à la sécurité et au bien-être A Professional Journey Devoted to Safety and Well-Being	10	Harmonies d'automne au Centre des arts et de la culture de Dieppe A Harmonious Fall Lineup at the Dieppe Arts and Culture Centre	29
Ensemble nous grandissons Growing Together	12	Une célébration mémorable! A Memorable Celebration!	30
Jour de l'émancipation Emancipation Day	13		
La police communautaire dans nos écoles Community Police Officers in our Schools	14		
Pleins feux sur Tina Young et Twisted Electric Spotlight on Tina Young and Twisted Electric	15		
GES : Questions? Action! GHG: Questions? Action!	18		

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité: 506.877.7900 ou dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à dieppemag@dieppe.ca
Info: 506.877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor: Communications Department, City of Dieppe

Ad sales: 506.877.7900 or dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to dieppemag@dieppe.ca
Info: 506.877.7900

UNE ANNÉE SOUS LE SIGNE DE L'INNOVATION ET DU DYNAMISME

La municipalité a adopté en juin son rapport annuel pour 2023. On y retrouve entre autres les détails des subventions octroyées, le type et le coût des divers services offerts et des renseignements sur le conseil municipal.

L'année a été marquée d'une importante croissance et, inévitablement, d'un manque de logements. La conception de notre première stratégie de logement nous a permis de déterminer que nous aurons besoin de 3 500 à 4 400 nouvelles unités d'habitation d'ici 2033 afin de répondre à la demande. Avec l'octroi de 926 permis pour de nouvelles unités de logement au cours de la dernière année, Dieppe est en bonne voie de pouvoir offrir un chez-soi sécuritaire et de qualité pour chaque membre de notre communauté.

A YEAR OF INNOVATION AND VITALITY

In June, the municipality adopted its 2023 annual report, which, among other things, provides details about grants awarded, the type and cost of various services offered, and information on City Council.

The year 2023 was marked by significant growth and, inevitably, a shortage of housing. The creation of our first housing strategy enabled us to determine that we would need 3,500 to 4,400 new housing units by 2033 to meet demand. With 926 permits for new housing units granted over the past year, Dieppe is well on its way to providing a safe, quality home for every member of our community.



Plusieurs événements et initiatives ont pris place en 2023, dont l'adoption d'un arrêté sur les arbres. Cet arrêté est une première en Atlantique puisqu'aucun autre règlement municipal ne semble régir la coupe d'arbres sur les terrains privés.



A number of events and initiatives took place in 2023, including the adoption of a tree bylaw. It's the first one of its kind in the region since no other community in Atlantic Canada appears to have a bylaw governing tree-cutting on private land.

La saison estivale 2023 a également été marquée par de nombreux événements, dont le YQM Country Fest qui a rapporté plus de 13 millions en retombées économiques dans la région.



The 2023 summer season was also marked by numerous events, including the YQM Country Fest, which generated over \$13 million in economic spin-offs for the region.

Ayant fait le top 100 des villes les plus agréables à vivre au Canada du Globe and Mail en 2023, Dieppe continue de renforcer sa position comme endroit où il fait bon vivre, travailler et élever une famille.



Named one of The Globe and Mail's top 100 most livable cities in Canada in 2023, Dieppe continues to strengthen its position as a great place to live, work and raise a family.

Pour en apprendre davantage sur les finances et les réalisations de la municipalité ainsi que sur les services offerts aux résidents, consultez le rapport annuel au

dieppe.ca/rapportannuel

To learn more about the municipality's finances, achievements and services offered to residents, check out our annual report at

dieppe.ca/annualreport

CHANGEMENTS À LA COLLECTE DES DÉCHETS

À compter du 1 novembre, la Ville de Dieppe sera dorénavant responsable de la collecte des déchets pour les anciens DSL de Greater Lakeburn et Scoudouc. Suite à la réforme de la gouvernance locale menée par la province du Nouveau-Brunswick l'an dernier, ces deux entités font maintenant partie du territoire de Dieppe.

La collecte pour les anciens DSL de Greater Lakeburn et Scoudouc aura lieu le vendredi. Afin de permettre l'ajout de ce territoire, certaines modifications doivent être apportées à l'horaire actuel. Cela veut donc dire que certains résidents du quartier 5 verront leur jour de collecte passer du vendredi au mercredi à compter du 1 novembre.

Afin de vérifier si vous êtes touchés par ces changements, consultez la carte disponible au dieppe.ca/dechets

UPCOMING CHANGES TO WASTE COLLECTION SCHEDULE

As of November 1, the City of Dieppe will be responsible for waste collection in the former local service districts (LSDs) of Greater Lakeburn and Scoudouc. Following the local governance reform exercise carried out by the Province last year, Greater Lakeburn and Scoudouc are now part of the City of Dieppe.

Waste collection for the former LSDs will take place on Fridays. To accommodate this, certain changes need to be made to the current collection schedule. Some residents in Ward 5 will see their collection day change from Fridays to Wednesdays as of November 1.

To see if the changes affect you, view the map available at dieppe.ca/garbage

Un rappel de placer vos ordures en bordure de rue à 18 h, au plus tôt, la veille de la collecte, et au plus tard, à 4 h le jour de la collecte.

A reminder that garbage must be placed at the curb no earlier than 6 p.m. on the evening before the scheduled pick-up day, and no later than 4 a.m. on pick-up day.



L'ANNÉE DE LA FRANCOPHONIE

Voilà déjà 25 ans que Dieppe accueillait le Village de la Francophonie dans le cadre du Sommet de la Francophonie. Ce sont plus de 120 000 personnes qui ont visité le site entre le 1 et le 5 septembre 1999. Le Village a d'ailleurs été reconnu par le Gala des Éloizes 2000 comme l'événement de l'année.

Sous le thème de la convivialité, l'amitié et la paix, plus d'une centaine de spectacles y ont été offerts pour toute la famille. C'est sur le terrain du CCNB Dieppe que cet événement dynamique et coloré s'est déroulé, mettant en vedette artistes, musiciens et animateurs de la communauté francophone locale, nationale et internationale.

Grande fête populaire où les gens ont pu se rencontrer et se divertir, l'événement a marqué l'histoire de notre municipalité en plus d'y laisser un héritage important. Des lettres de félicitations ont été reçues de partout à travers le monde et un monument commémoratif se trouve maintenant à la Place 1604!

C'est d'ailleurs grâce à la générosité, à l'accueil chaleureux, l'enthousiasme et la fierté de ses résidents et bénévoles que la municipalité a pu montrer à toute la planète la vitalité de la communauté acadienne et francophone de Dieppe.

YEAR OF LA FRANCOPHONIE

It's been 25 years since Dieppe hosted the Village de la Francophonie during the Francophonie Summit. Over 120,000 people visited the site between September 1 and 5, 1999. The Village was also recognized at the 2000 Gala des Éloizes as the event of the year.

Over a hundred family-oriented shows were presented on the themes of friendship and peace. The dynamic and colourful event took place on the grounds of CCNB Dieppe and featured artists, musicians and entertainers from the local, national and international francophone community.

It was a huge gathering where people could meet and have fun. The event also left its mark on our municipality's history, as well as an important legacy. Letters of congratulations were received from all over the world, and a monument now stands at Place 1604 to commemorate the experience!

It was thanks to the generosity, warm welcome, enthusiasm and pride of residents and volunteers that the municipality was able to showcase the vitality of Dieppe's Acadian and francophone community to the world!



Village de la Francophonie



DEMEUREZ INFORMÉS EN CAS D'URGENCE

Dieppe est fière de lancer son nouveau système d'alerte en cas d'urgence municipale. Que ce soit le bris d'une conduite d'eau qui cause un avis de bouillir l'eau, une évacuation, un événement météo, la fermeture d'une route en raison d'une inondation et plus encore, ce système vous permettra d'être avisés lors de situations d'urgence et d'obtenir l'information la plus récente.

Le système comprend un tableau de bord disponible au dieppealerts.ca où vous pouvez obtenir l'information la plus récente sur différentes urgences de type municipal. Vous pouvez également vous abonner pour recevoir des messages textes ou des courriels pour des urgences spécifiques.

Ce système ne remplace pas le système En Alerte, utilisé par d'autres organismes comme le gouvernement du Nouveau-Brunswick et la GRC. Les villes de Moncton et Riverview possèdent le même système d'alerte que Dieppe en cas d'urgences municipales.

Pour tout savoir sur ce nouveau système d'alerte et découvrir comment vous abonner, visitez le dieppe.ca/alertes

A NEW MUNICIPAL EMERGENCY ALERT SYSTEM

Dieppe is proud to launch a new municipal emergency alert system. Whether it's a water main break leading to a boil-water advisory, an evacuation, a weather event, a road closure due to flooding and more, the system will keep you informed and up to date.

It includes a dashboard available at dieppealerts.ca where you can get the latest information on various municipal emergencies. You can also sign up to receive text messages or e-mails for specific emergencies.

The system does not replace the Alert Ready system used by other agencies such as the New Brunswick government and the RCMP. Moncton and Riverview have the same municipal emergency alert system as Dieppe.

For more information on the system or how to sign up, go to dieppe.ca/alerts

SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES

Du 6 au 12 octobre se tiendra la Semaine de prévention des incendies sous le thème « Avertisseurs de fumée : Laissez-les fonctionner pour vous!™ ». Le service d'incendie de Dieppe vous réserve une programmation pour petits et grands afin de souligner cet événement annuel important.

Visitez le dieppe.ca/incendie pour consulter l'horaire des activités.

FIRE PREVENTION WEEK

The theme of this year's Fire Prevention Week, which runs from October 6 to 12, is "Smoke alarms: Make them work for you!™". The Dieppe Fire Department has a program for young and old to mark this important annual event.

Go to dieppe.ca/fire for a schedule of activities.



BUDGET 2025

Chaque automne, l'administration municipale propose un budget provisoire au conseil municipal, basé sur les priorités du plan stratégique. Le public est invité à participer aux délibérations budgétaires pour voir comment les impôts seront réinvestis en 2025.

Les revenus municipaux proviennent principalement des impôts fonciers et des frais aux usagers d'eau et égout. Les propriétaires de bâtiments et terrains au Nouveau-Brunswick paient des impôts fonciers selon l'évaluation annuelle de Service Nouveau-Brunswick. Les impôts sont perçus par le ministère des Finances. La portion municipale de ces impôts est ensuite remise aux municipalités.

À Dieppe, les propriétaires reçoivent aussi une facture annuelle de 948 \$ pour le service d'eau et d'égout. Ce montant est le même depuis quatre ans.

Les impôts fonciers financent notamment l'entretien des routes, les services de police et d'incendie, la collecte des déchets, le transport en commun, les événements spéciaux et bien plus encore! Les frais aux usagers servent à l'achat de l'eau, le traitement des eaux usées ainsi qu'à l'opération et l'entretien des systèmes.

Dieppe s'engage à offrir des services de qualité tout en prenant des décisions responsables pour le bien de tous. Pour l'horaire des délibérations budgétaires 2025 et pour savoir comment y assister, consultez dieppe.ca/budget2025

2025 BUDGET

Every fall, City administrators present a provisional budget to City Council, based on the priorities set out in the strategic plan. The public is invited to participate in budget deliberations to see how their tax money will be reinvested in 2025.

Municipal revenues come mainly from property taxes and water and sewer user fees. Owners of buildings and land in New Brunswick pay property taxes based on Service New Brunswick's annual assessment. Taxes are collected by the provincial finance department. The municipal portion of those taxes is then returned to the municipalities.

In Dieppe, homeowners also receive an annual bill of \$948 for water and sewer service. This amount has remained unchanged for the past four years.

Property taxes fund road maintenance, police and fire services, garbage collection, public transit, special events and much more. User fees cover the purchase of water, wastewater treatment and system operation and maintenance.

The City is committed to providing quality services to residents while ensuring responsible decision-making for the benefit of all. For the 2025 budget deliberations schedule and how to attend, go to dieppe.ca/2025budget





PHILIPPE CARON

Sauveteur et moniteur / Lifeguard and Instructor

UN PARCOURS DÉDIÉ À LA SÉCURITÉ ET AU BIEN-ÊTRE

Philippe Caron, employé de longue date au Centre aquatique et sportif, célèbre 14 années de dévouement et de service. Depuis janvier 2010, Philippe est sauveteur, moniteur de natation et instructeur d'aquaforme, en plus de jouer un rôle clé dans la sécurité et la programmation du Centre.

Dès le début, Philippe a été attiré par le travail de sauveteur, poussé par la mission importante de prévenir la noyade. Son quotidien consiste à surveiller la piscine, enseigner la natation et créer des chorégraphies d'aquaforme qui sont captivantes et engageantes pour les participants. Son travail est enrichi par son enthousiasme pour le développement des programmes éducatifs comme les cours de natation pour enfants.

A PROFESSIONAL JOURNEY DEVOTED TO SAFETY AND WELL-BEING

Philippe Caron, a long-time employee at the Aquatic and Sports Centre, is celebrating 14 years of dedication and service. Since January 2010, Caron has worked as a lifeguard, taught swimming lessons and Aquafitness classes, and played a key role in the Centre's safety and programming.

He was drawn to lifeguarding right from the start, driven by the important mission of preventing drowning. His daily routine consists of supervising the pool, teaching swimming lessons, and creating captivating and engaging choreographies for his Aquafitness clients. His work is infused with enthusiasm for developing educational programs such as swimming lessons for children.



Le rôle de Philippe ne se limite pas à l'enseignement et à la surveillance. Il fait parfois face à des défis au bord de la piscine. « Nous essayons d'arrêter les *speeders* sur la terrasse de la piscine. Nous sommes la police aquatique et les premiers répondants lors d'incidents, qu'ils soient mineurs ou majeurs », nous confirme M. Caron. Son dévouement est également visible grâce à son désir d'éduquer le public sur l'importance de respecter les règles de sécurité.

Philippe représente l'esprit de dévouement et de passion pour la vie aquatique qui définit le Centre, faisant de lui un pilier essentiel pour la communauté depuis 14 ans.

Caron does more than just teach and supervise. He also deals with the occasional poolside challenge. "We try to keep people from running in the pool area. We're the water police and first responders when incidents occur whether minor or major," he explains. His dedication is also evident in his desire to educate the public about the importance of following safety rules.

Caron embodies the spirit of dedication and passion for aquatic life that defines the Centre, which has made him an essential pillar of the community for the past 14 years.

Pour plus de détails sur le Centre aquatique et sportif de Dieppe:

dieppe.ca/aquatique

To learn more about the Dieppe Aquatic and Sports Centre:

dieppe.ca/aquatic

ENSEMBLE NOUS GRANDISSONS

Depuis 2021, Dieppe connaît une croissance jamais vue. Selon nos estimations, notre population a augmenté d'environ 6 000 personnes. Nous sommes donc maintenant près de 35 400 résidents en 2024.

Dieppe a comme objectif d'assurer un chez-soi sécuritaire et de qualité pour chaque membre de notre communauté. Pour y parvenir, la Ville veut créer une communauté diversifiée et durable qui considère les besoins en logement de tous les résidents actuels et futurs, tout en améliorant la qualité de vie de l'ensemble de notre communauté.

L'un des défis de la croissance rapide d'une population est le manque de logements, lorsque l'offre de logements est faible, les prix de location et d'achat des maisons augmentent.

La situation à Dieppe est alarmante. Les données d'octobre 2023 démontrent que le taux d'inoccupation est de 0,3 %, alors que la moyenne entre 1990 et 2023 était de 3,42 %. Il n'y a donc presque aucun logement locatif disponible dans notre municipalité.

La Ville travaille avec les intervenants pour garantir que chaque membre de la communauté dispose d'un logement sécuritaire et de qualité tout en améliorant la qualité de vie globale de la communauté.

La municipalité a d'ailleurs créé une nouvelle section sur son site web pour vous tenir à jour au sujet de la croissance, de la couverture verte et afin de répondre aux questions les plus fréquentes.

GROWING TOGETHER

Dieppe has been experiencing unprecedented growth since 2021. According to estimates, our population has increased by around 6,000 people. This means we now have almost 35,400 residents in 2024.

Dieppe is committed to ensuring that all members of our community have a safe, quality home. In fact, the City wants to create a diverse and sustainable community that considers the housing needs of all current and future residents, while ensuring that the quality of life of the entire community is enhanced.

One of the challenges of rapid growth is the shortage of housing, a phenomenon that's on the rise across Canada. When the housing supply is low, rental and purchase prices go up.

The situation in Dieppe is alarming. The data for October 2023 shows a vacancy rate of 0.3%, while the average between 1990 and 2023 was 3.42%, which means that there are basically no rental units available in our municipality.

The City is working with stakeholders to ensure that all members of our community have a safe, quality home, while preserving and enhancing the quality of life of the entire community.

The municipality has also created a new section on its website to keep you up to date on growth and green cover and to answer the most frequently asked questions.



The billboard features the bilingual slogan 'ENSEMBLE NOUS grandissons!' and 'growing TOGETHER!' in a mix of purple and black fonts. The Dieppe logo is in the top right corner. Below the slogan is a purple banner with the website address 'croissancedieppegrowth.ca'. The background of the billboard shows a person carrying a child on their shoulders against a sunset sky.

JOUR DE L'ÉMANCIPATION

En 2021, la Chambre des communes du Canada a voté à l'unanimité pour que le 1 août soit officiellement désigné Jour de l'émancipation. Cette date a été choisie pour souligner l'entrée en vigueur de la Loi sur l'abolition de l'esclavage, le 1 août 1833.

De tristes statistiques

Grâce à la Loi sur l'abolition de l'esclavage, plus de 800 000 personnes qui ont pu être libérées à travers tout l'Empire britannique.

Saviez-vous que, par le passé, des personnes des communautés noires et autochtones ont déjà été réduites à l'esclavage au Canada? Selon l'historien Marcel Trudel, ce serait près de 4 200 personnes qui auraient été soumises à ce traitement entre 1671 et 1831, dans la région appelée autrefois Nouvelle-France.

À Dieppe

Afin de mettre en valeur la force et la persévérance de ces communautés, nous avons organisé un atelier en collaboration avec le CAFI et animé par Coeur Petite Enfance. Les jeunes participants ont pu se sensibiliser à l'histoire de l'esclavage et de la ségrégation au Canada. La série d'activités variées les encourageait à s'engager contre toutes les formes de discrimination.

EMANCIPATION DAY

In 2021, the House of Commons voted unanimously to officially designate August 1 as Emancipation Day. The date was chosen to mark the implementation of the Slavery Abolition Act on August 1, 1833.

Some unfortunate statistics

The Slavery Abolition Act led to the freeing of over 800,000 people throughout the British Empire.

However, did you know that Canada had Black and Indigenous slaves? According to historian Marcel Trudel, some 4,200 people were enslaved between 1671 and 1831, in the region formerly known as New France.

In Dieppe

To highlight the strength and perseverance of Black communities, the City worked with Le CAFI to hold a workshop facilitated by Coeur Petite Enfance. The young participants learned about the history of slavery and segregation in Canada and, through varied activities, were encouraged to take a stand against all forms of discrimination.



Pour en apprendre davantage sur le sujet, consultez le site web de Patrimoine canadien.

For more information, visit the Canadian Heritage website.

LA POLICE COMMUNAUTAIRE DANS NOS ÉCOLES

Saviez-vous que chaque agent de la police communautaire est affecté comme liaison à une école ou à un groupe d'écoles de la région? Les agents des programmes communautaires et les policiers travaillent en collaboration étroite avec les administrations scolaires afin d'identifier les besoins uniques de leurs étudiants. Les agents de la police communautaire répondent à ces besoins et préoccupations sur demande, au cas par cas.

- Ils donnent des présentations sur la sécurité en ligne, le consentement, la sextorsion, la prévention de la conduite en état d'ébriété, la sécurité à vélo et bien plus encore!
- Ils pratiquent des exercices de confinement et élaborent des plans de confinement avec les administrations scolaires.
- Ils répondent à des incidents d'intimidation.
- Ils font l'élaboration détaillée d'une évaluation des risques de violence (VTRA).
- Ils effectuent des patrouilles proactives dans les zones scolaires pour prévenir la vitesse et la conduite dangereuse.

COMMUNITY POLICE OFFICERS IN OUR SCHOOLS

Did you know that every community policing officer is assigned as a liaison to a local school or group of schools? The community program officers and police officers work closely with school authorities to identify the unique needs of their students. Community policing officers respond to those needs and concerns on a case-by-case basis.

- They give presentations on online safety, consent, sextortion, DUI prevention, bicycle safety and much more.
- They conduct lockdown drills and draw up lockdown plans with school authorities.
- They respond to incidents of bullying.
- They draw up detailed violence risk assessments.
- They proactively patrol school zones to prevent speeding and dangerous driving.

Saviez-vous que l'équipe de la police communautaire est composée de :

- 1 gestionnaire
- 1 caporal
- 6 constables
- 3 agents de programmes communautaires et agents d'interventions communautaires
- 1 spécialiste en communications
- Plus de 50 bénévoles

Did you know that the community policing team is made up of:

- 1 manager
- 1 corporal
- 6 constables
- 3 community program officers and community intervention officers
- 1 communications specialist
- Over 50 volunteers



**Constable
Nick Angeli-Grou**

ANNA - MALENFANT

PLEINS FEUX SUR
TINA YOUNG ET
TWISTED ELECTRIC

SPOTLIGHT ON
TINA YOUNG AND
TWISTED ELECTRIC



PLEINS FEUX SUR TWISTED ELECTRIC

Pour Tina Young, Dieppe a toujours été son chez-soi. Même si elle a vécu ailleurs, dont en Ontario, Dieppe était toujours dans son cœur. C'est il y a quinze ans, avec son jeune garçon, que Tina est retournée à Dieppe pour entreprendre une nouvelle carrière.

SPOTLIGHT ON TWISTED ELECTRIC

Dieppe has always been home for Tina Young. Even though she's lived elsewhere, including Ontario, the city has always held a special place in her heart. So much so, in fact, that Young returned to Dieppe with her young son fifteen years ago to embark on a new career.

J'ai joint un programme de retour au travail et après avoir fait des tests d'aptitude et préférences, j'ai décidé que je pouvais certainement devenir électricienne. J'étais prête à travailler fort et faire tout le nécessaire pour offrir une bonne vie à mon garçon de trois ans.

I joined a back-to-work program, and after taking a number of career aptitude tests, I decided that what I really wanted was to become an electrician. I was ready to work hard and do whatever it took to provide a good life for my three-year-old son."

TINA YOUNG
Twisted Electric

TINA YOUNG
Twisted Electric

Cependant, le parcours de Tina fut loin d'être facile. Aux prises avec des difficultés d'apprentissage et une industrie à prédominance masculine qui ne semblait pas croire en elle, la jeune mère a dû faire preuve de beaucoup de résilience. Grâce à sa détermination, Tina a complété son programme d'éducation en un temps record. Elle a cogné à de nombreuses portes avant de décrocher un stage. Aujourd'hui, elle a sa propre compagnie, Twisted Electric, et a même embauché une première employée récemment.

Young's journey was far from easy, though. Struggling with learning difficulties and a male-dominated industry that didn't seem to believe in her, the young mother had to show great resilience. Thanks to her determination, she completed her training in record time. She knocked on many doors before landing an apprenticeship. Today, she runs her own company, Twisted Electric, and has even hired her first employee recently.



**Tina en compagnie de Mackenzy Armstrong, son apprentie.
Young with Mackenzy Armstrong, her apprentice.**

Tina est d'ailleurs très reconnaissante envers Dave Noiles qui a cru en elle et lui a donné son premier stage de travail. « Dave est encore un mentor pour moi. Je dois aussi remercier Marco Levesque, un ouvrier qui m'a beaucoup enseigné le métier. J'ai eu un entourage qui m'a soutenue de façon incroyable. »

Aux jeunes femmes qui désirent suivre un parcours semblable au sien, Tina leur répond que si elles le veulent, elles le peuvent.

« N'écoutez pas seulement les commentaires des autres, faites vos propres décisions, votre propre plan. Prenez en compte les conseils, mais suivez aussi votre cœur. »

Aujourd'hui, l'entrepreneure redonne beaucoup à la communauté en commanditant des équipes sportives féminines et d'autres causes qui lui sont chères. « Ma communauté était là pour moi lorsque j'en avais besoin, Dieppe a toujours été là pour moi et mon garçon. C'est ma façon de dire merci, merci pour l'aide et merci pour les appels de service. »

Twisted Electric a d'ailleurs remporté le prix Mon Choix, coup de cœur du public, lors du Banquet d'Expansion Dieppe en juin dernier. « Avoir fait partie de cet événement était surréaliste, il y avait un tapis rouge, c'était un très grand moment de fierté. »

Lorsqu'on lui demande où elle se voit dans 10 ans, Tina nous confie qu'elle souhaite voir des fourgonnettes roses se promener dans la communauté pour de nombreuses années à venir. « Je souhaite aussi continuer d'encourager d'autres femmes et leur offrir un environnement de travail sécuritaire. »

Young is very grateful to Dave Noiles, who believed in her and gave her her first work placement. "Dave is still a mentor to me. I also have to thank Marco Levesque, a worker who taught me a lot about the trade. I was incredibly well supported."

To young women wanting to follow a similar path to hers, Young says where there's a will, there's a way. "Don't just listen to what other people tell you. Make your own decisions and plans. Take advice into consideration, but follow your heart, too."

Today, the entrepreneur gives back to the community by sponsoring women's sports teams and other causes close to her heart. "My community was there for me when I needed it, and Dieppe has always been there for me and my son. This is my way of saying thank you for the help and the service calls."

Twisted Electric won the My Choice award, which is voted on by the public, at the Expansion Dieppe Banquet last June. "Participating in that event was surreal. There was a red carpet, and it was a very proud moment."

When asked where she sees herself in 10 years' time, Young confides that she'd like to see her company's pink vans driving around the community for many years to come. "I also want to continue to encourage other women and offer them a safe working environment."

GES : QUESTIONS? ACTION!

La Ville de Dieppe a récemment présenté les résultats de son inventaire sur les gaz à effet de serre (GES) et établi les cibles de réduction des émissions à 50 % d'ici 2031.

Qu'est-ce qu'un GES?

Les GES sont des gaz qui laissent passer les rayons du soleil jusqu'à la terre et gardent la chaleur dans l'atmosphère, comme le ferait une serre. Les GES sont normaux et même essentiels à la vie sur terre. Sans les GES, la température moyenne sur terre serait de -18°C! L'enjeu des émissions de GES est qu'elles sont présentement trop nombreuses et contribue au réchauffement climatique. Le but premier est donc de prévenir les émissions ou de les compenser.

Inventaire corporatif

Comme toutes les municipalités, celle de Dieppe produit des GES qui proviennent principalement des bâtiments municipaux (ex. : arénas, hôtel de ville), des véhicules municipaux, l'éclairage public, les eaux usées, l'eau potable et les déchets municipaux. Par exemple, la mise en service de l'UNIplex représente une augmentation de 1 136 tonnes de CO₂ en 2021.

La bonne nouvelle est que les émissions de GES sont en baisse à Dieppe par rapport à 2013, malgré une croissance de la population (+ 21 %). La diminution des activités, en raison de la COVID-19, explique peut-être en partie ces chiffres. Il faut donc rester vigilant et engagé dans la lutte aux changements climatiques puisqu'une augmentation des émissions pourrait avoir lieu d'ici les prochaines années en raison de la croissance de la population et des activités économiques.

GHG: QUESTIONS? ACTION!

The City of Dieppe recently presented the results of its greenhouse gas (GHG) inventory and set emission reduction targets of 50% by 2031.

What are GHGs?

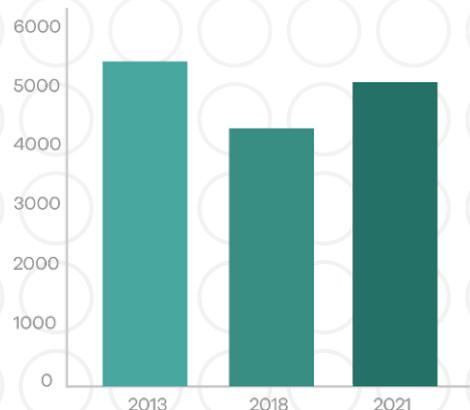
GHGs are gases that allow the sun's rays to reach the Earth and keep the heat in the atmosphere, like a greenhouse. GHGs are normal and even essential to life on Earth. Without them, the average temperature on our planet would be -18°C! The problem is that there are currently too many of them, and this is contributing to global warming. What we need to do, therefore, is prevent or offset them.

Corporate inventory

Like all municipalities, Dieppe produces GHGs, mainly from municipal buildings (e.g., arenas, City Hall), municipal vehicles, street lighting, wastewater, drinking water and municipal waste. For example, when the UNIplex opened in 2021, it boosted the City's CO₂ emissions by 1,136 tonnes.

The good news is that GHG emissions are down in Dieppe compared to 2013, despite significant population growth (+21%). However, the decline may be partly attributable to COVID-19, so we need to stay vigilant and committed in the fight against climate change. Emissions could increase over the next few years as a result of population growth and increased economic activity.

Émissions corporatives annuelles de GES en tonnes équivalente de CO₂
Annual corporate emissions of GHGs in equivalent tonnes of CO₂



Cibles réduction GES par rapport à l'inventaire de 2013
GHG reduction targets compared to the 2013 inventory



Cibles de réduction

La municipalité s'est donnée comme cible de réduire de 50 % les GES sur son territoire. Ce chiffre est non-négligeable lorsque l'on sait que les municipalités ont une influence sur environ la moitié des émissions de GES au Canada. Cette influence se manifeste entre autres par la façon dont la Ville se développe et offre ses services. Par exemple, les quartiers où l'on trouve des plus fortes densités d'habitation, avec une mixité d'espaces commerciaux et un accès à du transport public ont de plus faibles émissions que les secteurs résidentiels où la dépendance à la voiture contribue beaucoup aux émissions de GES.

Réduire sa production de GES

Voici trois actions concrètes pour réduire vos émissions de GES :

1. Réduire sa consommation d'énergie (consultez le site web d'Énergie NB).
2. Variez vos modes de transport (dieppe.ca/transport).
3. Réduire sa consommation de viande et consommer local.

Reduction targets

The municipality has set a target of cutting GHG emissions in half by 2031. The 50% target is significant, given that municipalities are responsible for nearly half of Canada's GHG emissions. Municipalities can influence the quantity of emissions they generate by the development they allow and the way they offer services. For example, neighbourhoods with higher housing density, a mix of commercial spaces and access to public transit produce fewer per-capita emissions than residential areas, where car dependency is a major contributor to GHG emissions.

Reducing my GHG emissions

Here are three concrete ways to reduce your GHG emissions:

1. Reduce your energy consumption (go to the NB Power website).
2. Vary your modes of transportation (dieppe.ca/transportation).
3. Eat less meat and buy local.

Pour en savoir plus sur l'inventaire corporatif et communautaire des GES et les pistes d'actions, rendez-vous au dieppe.ca/ges

For more on the corporate and community GHG inventory and steps being taken, go to dieppe.ca/ghg



PLACE AUX FLEURS

Dieppe a emboîté le pas à plusieurs villes au Canada et ne réglemente plus la hauteur maximale de la végétation (par exemple le gazon) sur les terrains privés. L'ancienne limite de 20 cm est donc abolie.

Quel est l'objectif?

Plusieurs cours provinciales et fédérales ont tranché que réglementer la hauteur de la végétation n'était pas un motif valable en termes de santé et sécurité, mais plutôt un critère esthétique.

Nous voulons encourager la biodiversité en milieu urbain et favoriser l'embellissement de la ville. Laisser fleurir des plantes sauvages peut également aider nos amis pollinisateurs en danger, comme le papillon monarque et les abeilles.

Des études ont aussi démontré des effets bénéfiques d'une tonte moins fréquente. On y compte une hausse de l'abondance de la diversité des plantes et des insectes. Les GES, les insectes et les plantes indésirables seraient aussi en baisse. La température du sol est également moins élevée.

De plus, l'herbe à poux, l'un des allergènes les plus fréquents, est moins présente sur des sites moins tondus.

La tonte : toujours permise

Ceci étant dit, vous pouvez encore tondre votre gazon! Un rappel que les propriétaires doivent continuer de s'assurer de :

- ne pas bloquer la circulation, la visibilité, la signalisation et l'éclairage public;
- retirer les plantes nocives, toxiques ou dangereuses;
- se conformer à une directive émise par le service d'incendie ou de gestion de l'environnement.



MAKE WAY FOR FLOWERS

Dieppe is following in the footsteps of other Canadian cities by no longer regulating the maximum height of vegetation (e.g., grass) on private property. The previous 20-cm height restriction no longer applies.

Why the change?

Several provincial and federal courts have ruled that vegetation height is not a valid health and safety concern, but rather an aesthetic criterion, and therefore should not be regulated.

We want to encourage biodiversity in the urban environment and help beautify the city. Letting wild plants flower also helps endangered pollinators, such as the monarch butterfly and bees.

Studies have also shown several beneficial effects of less frequent mowing: greater plant and insect diversity, fewer GHGs, insects and unwanted plants, and lower ground temperatures. Ragweed, one of the most common allergens, is also less prevalent on less-mown sites.

Mowing still permitted

That said, you can still mow your lawn, and owners are reminded that they are required to:

- not allow vegetation to impede traffic, visibility, signs and street lighting,
- remove harmful, toxic and dangerous plants, and
- comply with directives issued by the fire or environment department.



Pour tous les détails, consultez le dieppe.ca/gazon

For full details, go to dieppe.ca/lawn



EN ROUTE VERS UNE STRATÉGIE DE CROISSANCE URBAINE

La croissance est le sujet de l'heure, tant à Dieppe que partout ailleurs au Canada! La municipalité travaille sur une stratégie afin de définir comment et où nous souhaitons grandir en lien avec les défis actuels.

Les résidents sont invités à participer à ce processus important pour l'avenir de notre communauté. Des consultations auront lieu cet automne. Votre participation est très importante afin que cette nouvelle stratégie reflète les besoins et la vision de la communauté.

Pour en savoir davantage sur la stratégie de croissance urbaine et les consultations, visitez le dieppe.ca/croissance2024

A NEW URBAN GROWTH STRATEGY IN THE WORKS

Growth is a hot topic these days, both in Dieppe and across Canada. The municipality is developing a strategy to determine how and where we want to grow, while also taking current challenges into account.

Residents are invited to participate in this important process for the future of our community. Consultations will take place this fall. Your participation will be crucial to ensuring that the new strategy reflects the community's needs and vision.

For more on the urban growth strategy and consultations, go to dieppe.ca/2024growth



En marge de cette consultation, il sera également question de l'avenir du transport en commun à Dieppe. Vous serez également appelés à vous prononcer sur le sujet au cours de l'automne.

Restez à l'affût afin de ne rien manquer sur ces importants exercices pour la communauté de Dieppe!

The future of public transit in Dieppe will also be discussed, and you'll also be asked to vote on the topic in the fall.

Stay tuned so you don't miss out on these important consultations!

UN CHEZ-SOI POUR TOUS : RÉPONDRE À LA PÉNURIE DE LOGEMENTS

Comme de nombreuses municipalités, Dieppe fait face à des défis de logement. L'accès au logement a beaucoup diminué au cours des dernières années. Un nombre important de résidents ont de la difficulté à trouver un logement qui répond à leurs besoins.

L'an dernier, la Ville a réalisé une évaluation des besoins en logement pour comprendre les conditions récentes, actuelles et futures du marché. Les principales conclusions démontrent :

- un manque d'offre de logements par rapport à la croissance de la population;
- une augmentation significative des besoins en logements hors marché;
- un inventaire réduit de logements hors marché, qui n'augmente pas.

Le logement hors marché inclut les logements qui appartiennent à des organismes à but non lucratif ou à des coopératives. Par exemple, on peut penser aux logements pour les étudiants et les personnes âgées, ceux réservés aux familles à faible revenu ou les refuges et les maisons de transition.

A HOME FOR EVERYONE: TACKLING THE HOUSING SHORTAGE

Like many municipalities, Dieppe is facing housing challenges. Access to housing has fallen sharply in recent years. A significant number of residents are having difficulty finding housing that meets their needs.

Last year, the City carried out a housing needs assessment to understand recent, current and future conditions. The assessment pointed to:

- a lack of housing supply in relation to population growth,
- a significant increase in the need for non-market housing, and
- a reduced inventory of non-market housing that is not increasing.

Non-market housing includes housing owned by non-profit organizations and cooperatives. Examples include housing for students, the elderly, and low-income families, as well as shelters and halfway houses.



QU'EST-CE QU'UNE STRATÉGIE DE LOGEMENT?

La stratégie de logement de Dieppe détermine des mesures précises que la Ville peut prendre pour relever les défis de logement. Elle sert de point de départ en décrivant ce qui peut être fait maintenant. La stratégie sert aussi de base à ce qui pourra être fait dans le futur, au fur et à mesure que les circonstances évoluent.

La stratégie reconnaît les responsabilités et les limites des administrations municipales. Elle se concentre sur un nombre gérable de mesures qui peuvent avoir un impact important par rapport aux ressources qu'elles demandent.

WHAT IS A HOUSING STRATEGY?

Dieppe's housing strategy identifies specific steps the City can take to address housing challenges. It serves as a starting point, describing what can be done now. The strategy also serves as a basis for what can be done in the future, as circumstances change.

The strategy recognizes the responsibilities and limitations of municipalities. It focuses on a manageable number of measures that can have a significant impact in relation to the resources they require.



QUE DIT LA STRATÉGIE?

Quatre mesures principales sont décrites dans la stratégie. Ces mesures visent à augmenter la disponibilité des logements et à les rendre plus abordables. Les mesures visent aussi à développer le secteur du logement hors marché :

1. Examen des politiques et de la réglementation
2. Programme d'incitatifs amélioré
3. Services d'orientation
4. Partenariat de projets

Rendez-vous au dieppe.ca/logement dès maintenant afin de consulter le résumé de la Stratégie de logement de Dieppe.

WHAT DOES THE STRATEGY SAY?

It identifies four main measures aimed at increasing the availability and affordability of housing and developing the non-market housing sector:

1. A review of policies and regulations
2. An enhanced incentive program
3. A navigation service
4. A project partnership

Go to dieppe.ca/housing for a summary of Dieppe's housing strategy.

DIEPPE, **MON NOUVEAU CHEZ-MOI!**

Pour Kyungwon (Ginny) Hwang, propriétaire de Ole Hibachi & Sushi, voir les gens sourire lorsqu'ils goûtent à sa nourriture est ce qui la rend la plus heureuse au monde. Ole Hibachi & Sushi a remporté le prix Entreprise en émergence lors du dernier Banquet d'Expansion Dieppe.

Ce soir-là, Ginny avait le plus grand sourire au visage, mais elle nous a confié que derrière toute cette joie, il y avait aussi quelques souvenirs plus difficiles. Ayant ouvert son restaurant en pleine pandémie, Ginny a dû faire preuve de beaucoup de résilience et de créativité. Aujourd'hui, elle en est fièrement récompensée.

« Je ne peux pas croire ce moment [...] merci à ma famille d'avoir toujours été derrière moi et de m'avoir appuyé, et merci à mes employés qui ont confiance en moi et qui travaillent fort, et merci à tous les clients depuis notre ouverture », a-t-elle déclarée devant les près de 400 convives en juin dernier.

DIEPPE, **MY NEW HOME!**

For Kyungwon (Ginny) Hwang, owner of Ole Hibachi & Sushi, seeing people smile when they taste her food is what makes her the happiest. Ole Hibachi & Sushi won the Emerging Business award at Expansion Dieppe's most recent banquet.

That evening, Ginny had a big smile on her face, but she confided in us that behind the joy, there were also some more difficult memories. After opening her restaurant in the midst of the pandemic, Ginny had to show great resilience and creativity but is now reaping the benefits.

"I can't believe this is happening [...]. Thank you to my family for always backing and supporting me, to my employees, who trust me and work hard, and to all the customers we've had since we opened," she told the nearly 400 attendees at the June banquet.



Depuis, elle n'arrive toujours pas à croire qu'elle a reçu cette distinction. Originnaire de la Corée, elle a d'abord été propriétaire de deux restaurants dans la région, soit Spoon et Spoon 2. Avec le temps, Ginny s'est intéressée à Dieppe pour son côté moderne et les nombreuses possibilités de développement qu'offre la municipalité.

She still can't believe she received the award. Originally from Korea, she first owned two restaurants in Moncton called Spoon and Spoon 2. Over time, she became interested in Dieppe because of its modern amenities and the many development opportunities available.

Ole signifie vient chez nous [...] les clients s'assoient, mangent et profitent du moment présent. Le fait que je puisse fournir ce genre d'endroit me rend heureuse.

Ole means come over [...] customers sit, eat and enjoy the moment. The fact that I can provide this kind of space makes me happy.

KYUNGWON (GINNY) HWANG

Ole Hibachi & Sushi

KYUNGWON (GINNY) HWANG

Ole Hibachi & Sushi

Ole Hibachi & Sushi, c'est plus qu'une histoire d'amour pour la nourriture savoureuse et le plaisir de servir les gens. Ginny a rencontré son époux il y a plus d'une décennie alors qu'il était chef cuisinier dans un autre restaurant de type hibachi. Son plus grand rêve? Qu'Ole Hibachi & Sushi devienne un endroit incontournable où les gens se disent qu'ils doivent absolument arrêter!

Ole Hibachi & Sushi is more than a love affair with tasty food and the pleasure of serving people. Ginny met her husband over a decade ago when he was a chef at another hibachi restaurant. Her biggest dream is that Ole Hibachi & Sushi becomes a favourite hangout where everyone wants to eat.

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS



SALON DU LIVRE DE DIEPPE

Découvrez la culture littéraire, alors que le salon retourne au CCNB Dieppe du 23 au 27 octobre! Plongez dans un monde de lectures captivantes avec une multitude d'activités littéraires. Danse, théâtre, film, musique et livres, beaucoup de livres... et si vous avez de la chance, vous croiserez peut-être vos auteurs préférés!

Suivez-nous à salondulivredieppe.com ainsi que sur Facebook et Instagram pour découvrir la programmation complète.

Tarifs : 3 \$/jour, laissez-passer de 5 jours à seulement 5 \$.

Joignez-vous à nous pour célébrer la littérature et la culture.

Info : salondulivre@dieppe.ca
506.877.7951

CADETS 3006 DIEPPE

Le programme des cadets de l'armée inclut des excursions en canoë, en vélo de montagne et de la randonnée. Il inclut aussi de l'instruction optionnelle comme le tir de précision, le biathlon, la fanfare et du drill de précision. Joignez-vous à nous les jeudis soirs à l'école Lou MacNarin de 18 h 15 à 21 h.

Le programme est complètement gratuit et est offert en français aux jeunes de 12 à 18 ans.

Info : www.cadets3006dieppe.com
506.866.4392
Sylvie.Collette@cadets.gc.ca

CLUB DE NATATION BLEU ET OR

Vous cherchez une opportunité de faire partie d'une formidable équipe sportive et de pratiquer un sport hors pair? Le Club de Natation Bleu et Or (CNBO) est à la recherche de nouveaux membres! Nous sommes fiers de fournir un environnement d'entraînement bilingue, inclusif et amusant, où les pratiques sont facilitées par des entraîneurs professionnels, certifiés et engagés!

Le CNBO marque sa notoriété par son bilan d'excellence de 20 saisons, pendant lesquelles d'innombrables athlètes ont pu fixer et atteindre leurs objectifs de performance et cultiver une relation positive avec le sport.

Info : www.cnbo.ca

SALON DU LIVRE DE DIEPPE

Explore the world of literature at this French-language book fair, which returns to CCNB Dieppe from October 23 to 27. Immerse yourself in a reading adventure with the multitude of literary activities on offer, which include dance, theatre, film, music and loads of books! And if you're lucky, you might even run into some of your favourite authors!

Follow us at salondulivredieppe.com, on Facebook and Instagram for complete program details.

Admission: 3\$/day, or a 5-day pass for only \$5.

Join us in this celebration of literature and culture!

Info: salondulivre@dieppe.ca
506.877.7951

CADETS 3006 DIEPPE

The Army Cadet program offers canoe outings, mountain biking, hiking and more. We also offer optional instruction in areas such as precision shooting, biathlons, marching band and precision drills. Join us on Thursday nights at Lou MacNarin School from 6:15 to 9 p.m.

This French-language program is completely free of charge and available to youth ages 12 to 18.

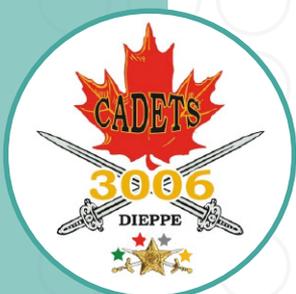
Info: www.cadets3006dieppe.com
506.866.4392
Sylvie.Collette@cadets.gc.ca

CNBO SWIM CLUB

Are you looking for an opportunity to join a great sports team and practise an amazing sport? CNBO is looking for new members! We pride ourselves on providing a bilingual, inclusive and fun training environment, where practices are facilitated by professional, certified and committed trainers!

CNBO has been around for 20 seasons and is known for excellent programming that has allowed countless athletes to set and achieve their performance goals and cultivate a positive relationship with the sport.

Info: www.cnbo.ca



COMITÉ DES PERSONNES AINÉES DE DIEPPE

Vous avez plus de 50 ans et vous souhaitez socialiser? Joignez-vous à nous chaque semaine de l'automne à la Maison Doiron située au 1150, rue Amirault.

- **Lundi et vendredi** : Jeux de cartes et de société de 13 h à 16 h
- **Mardi** : KinFit de 10 h 30 à 11 h 30
- **Mercredi** : Randonnée dans la nature à 13 h
- **Jeudi** : Artisanat de 13 h à 15 h 30

Venez fêter la Journée internationale des personnes âgées le 1 octobre de 13 h à 16 h à l'UNIPlex. L'entrée est gratuite.

CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvenue aux 50 ans et plus. Situé au 445, avenue Acadie, le club permet aux membres de profiter de différentes activités sociales. Vous pouvez également faire du bénévolat pour rencontrer des nouvelles personnes et améliorer votre qualité de vie.

Activités : souper et danse des membres une fois par mois, artisanat, menuiserie, billard, sculpture sur bois, palet sur plancher, jeux de cartes, danse en ligne, grouille ou rouille, danse avec DJ pour membres et non-membres tous les deux samedis soirs. Joignez-vous à nous pour de nouvelles expériences.

Info : Henri Paul Ferron (président)
506.383.6410
Majella J. (cartes de membres)
506.382.4610

CLUB DE CERF-VOLANT LIGNES-AU-CIEL

Vous cherchez une activité plein air cet automne et les cerfs-volants vous captivent? Que vous soyez intéressés par la conception, le vol acrobatique, ou passionné par le vol de cerfs-volants, joignez-vous à nous en devenant membre et explorez le monde des cerfs-volants. C'est un rendez-vous au parc Dover une fois par mois pour faire voler nos cerfs-volants. Nous offrons aussi des ateliers de fabrication et des démonstrations lors d'événements et festivals. Consultez notre site web ou notre page Facebook pour être informé de notre prochaine activité. Nous avons hâte de partager notre passion avec vous!

Info : lignesauciel.wixsite.com/dieppe

DIEPPE SENIORS' COMMITTEE

Are you over 50 and looking to socialize? Join us every week this fall at Doiron House, which is located at 1150 Amirault Street.

- **Mondays and Fridays**: Card and board games from 1 to 4 p.m.
- **Tuesdays**: KinFit from 10:30 to 11:30 a.m.
- **Wednesdays**: Nature walk at 1 p.m.
- **Thursdays**: Crafts from 1 to 3:30 p.m.

Come and celebrate International Day of Older Persons with us on October 1 from 1 to 4 p.m. at the UNIPlex. Admission is free.

DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Calling all 50+ residents! We are located at 445 Acadie Avenue and organize various social activities for our members. Volunteering can help you meet people and improve your quality of life.

Our activities include members' supper and dance once a month, crafts, woodworking, billiards, wood carving, floor shuffleboard, card games, line dancing, *Grouille ou rouille* physical movement sessions, dance with DJ for members and non-members every second Saturday evening. Join us for new and fun experiences.

Info: Henri Paul Ferron (president)
506.383.6410
Majella J. (for membership cards)
506.382.4610

SKY-LINES KITE CLUB

Are you looking for an outdoor activity this fall? Are you a kite enthusiast? Whether you're interested in kite design, stunt flying or just regular flying, join our group and explore all that kiting has to offer. We meet once a month in Dover Park to fly kites. We also offer workshops and demonstrations at events and festivals. Visit our website or Facebook page for information on upcoming events. We look forward to sharing our passion with you!

Info: lignesauciel.wixsite.com/dieppe





CENTRE DE RESSOURCES FAMILIALES À LA PETITE ENFANCE

Situé au 86, rue Ste-Thérèse, notre mission est de promouvoir le bien-être et le développement sain des familles en offrant des ressources, des programmes et des services gratuits qui répondent aux besoins des participants et de leurs enfants de la prénaissance à six ans, dans les deux langues officielles. Les structures et routines à l'intérieur de plusieurs de nos programmes encouragent le développement global de l'enfant et valorisent l'apprentissage par le jeu.

Vous trouverez notre calendrier d'activités sur notre page Facebook ainsi qu'au www.frc-crfmoncton.com

Info : Peggy Gedeon
506.384.7874
admin@frc-crf.com

BGC DIEPPE

La rentrée scolaire signifie le retour de nos programmes du soir! Pour les 7 à 12 ans entre 18 h et 20 h ainsi que pour les 13 à 18 ans entre 19 h et 21 h, il y a toujours quelque chose d'amusant à faire au club. Consultez notre page Facebook pour plus d'infos sur nos programmes et événements communautaires gratuits chaque mois, y compris notre Journée de la famille qui aura lieu le 19 octobre de 11 h à 14 h.

Vous pouvez aussi vous joindre à notre conseil d'administration pour contribuer à la communauté et avoir un impact positif sur les enfants et les jeunes que nous servons.

Info : Paula
execdir@dbgc.org

EARLY CHILDHOOD FAMILY RESOURCE CENTRE

We are located at 86 Ste-Thérèse Street. Our goal is to promote the well-being and healthy development of families through free resources, programs and services that meet the needs of participants and their children from before birth to age six, in both official languages. The structure and routines in many of our programs encourage children's overall development and promote learning through play.

Our calendar of events is available on our Facebook page and at www.frc-crfmoncton.com

Info: Peggy Gedeon
506.384.7874
admin@frc-crf.com

BGC DIEPPE

Back to school means back to evening programming at BGC Dieppe! We have something for all ages, with activities for 7- to 12-year-olds from 6 to 8 p.m., and for 13- to 18-year-olds from 7 to 9 p.m. Check out our Facebook page for more info on our free community programs and events every month, including Family Day on October 19 from 11 a.m. to 2 p.m.

You can also join our board of directors to contribute to the community and have a positive impact on the children and youth we serve.

Info: Paula
execdir@dbgc.org



HARMONIES D'AUTOMNE AU CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE DE DIEPPE

La saison démarre avec une variété de spectacles allant de l'humour avec P'tit Bouya le 19 septembre à un mélange de cirque, théâtre d'ombres et contes avec Andy Giroux le 28 septembre, ainsi que des hommages musicaux comme celui à Serge Gainsbourg le 8 octobre. Ne manquez pas Michel Rivard le 10 octobre et Julie Aubé le 19 octobre. Le 26 octobre, Amphibien, une création du Théâtre populaire d'Acadie sera co-présentée avec le Salon du livre de Dieppe.

Explorez nos ateliers artistiques remplis de couleurs et de joie, où la peinture, le dessin, la linogravure, la couture, la sculpture et la céramique vous emmènent dans une aventure unique.

Dans la galerie d'art public, les œuvres de Sylvie Pilotte et la collection ArtNB offrent un regard varié sur la créativité contemporaine. L'artiste Aleya Michaud sera en résidence artistique de septembre à décembre, explorant divers médiums pour chaque œuvre unique. Aleya a été sélectionnée dans le cadre de notre programme dédié aux artistes en émergence, bénéficiant du soutien financier de la Fondation RBC.

Découvrez l'intégralité de notre programmation au centredesartsdieppe.ca et sur nos réseaux sociaux.

A HARMONIOUS FALL LINEUP AT THE DIEPPE ARTS AND CULTURE CENTRE

The Centre's fall season kicks off with a variety of shows ranging from comedy with P'tit Bouya on September 19 to a mix of circus, shadow theatre and storytelling with Andy Giroux on September 28, as well as musical tributes like the one to Serge Gainsbourg on October 8. You also won't want to miss Michel Rivard on October 10 and Julie Aubé on October 19. On October 26, Amphibien, a Théâtre populaire d'Acadie creation, will be co-presented with the Salon du livre de Dieppe.

Explore our colourful and inspiring art studios where painting, drawing, lino printing, sewing, sculpture and ceramics promise a unique adventure.

In the public art gallery, works by Sylvie Pilotte and collection ArtNB offer a varied look at contemporary creativity.

Visual artist Aleya Michaud will be our artist in residence from September to December, exploring various media in each unique piece. Michaud was selected as part of our emerging artists program, with financial support from the RBC Foundation.

For full details, go to centredesartsdieppe.ca/en or follow us on social media.



/Centreartsdieppe



@centredesartsdieppe



centredesartsdieppe.ca
centredesartsdieppe.ca/en

Photo gracieuseté de / Photo courtesy of

ALAA FAYYAD PHOTOGRAPHY

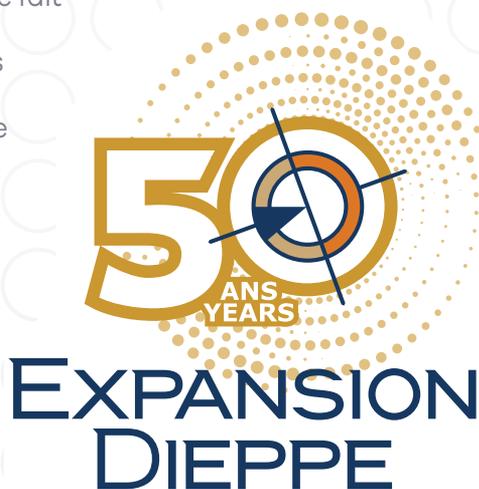
UNE CÉLÉBRATION MÉMORABLE!

Banquet Expansion Dieppe

NOS ENTREPRISES. NOTRE FIERTÉ!

La célébration de l'entrepreneuriat de Dieppe organisée par Expansion Dieppe fait partie d'une tradition longue de 22 années. Le 13 juin dernier, des prix de reconnaissance ont été remis aux entreprises de Dieppe qui se sont distinguées en 2023.

L'espace de la surface UNI de l'UNIPlex a laissé place à quelques événements, dont le Banquet Expansion Dieppe qui a été suivi d'une série de représentations du spectacle Zorka des productions FUSION.



A MEMORABLE CELEBRATION!

Expansion Dieppe Banquet

OUR BUSINESSES. OUR PRIDE!

The Expansion Dieppe banquet, which celebrates entrepreneurship in the city and is organized by Expansion Dieppe, has been a tradition for 22 years.

Awards were presented on June 13 to Dieppe businesses that distinguished themselves in 2023.

The UNIPlex's UNI surface area served as the venue for the evening's events, including the banquet itself, followed by a series of ZORKA performances by FUSION Productions.



GAGNANTS / WINNERS

de gauche à droite / from left to right

Entreprise en émergence / Emerging Business: Ole Hibachi
Entreprise de service par excellence / Service Business Excellence: Productions l'Entrepôt
Entreprise par excellence / Business Excellence: Global Pet Foods
Prix Mon Choix / My Choice Award: Twisted Electric

La talentueuse artiste émergente Anabelle Hébert s'est jointe à l'illustre Luc LeBlanc pour coanimer la soirée. Cet étonnant duo est d'une complicité naturelle, tous deux étant en tournée pancanadienne depuis plusieurs mois. C'est en effet Anabelle qui assure la première partie du spectacle solo de Luc. Les coanimateurs ont charmé le public composé de la communauté d'affaires de Dieppe et des environs. La soirée a été clôturée avec un after-party des plus dynamiques, en compagnie de DJ MARKOSHI et du duo les Twinz. Les cœurs étaient à la fête pour célébrer les finalistes à l'honneur et surtout, les entreprises gagnantes – les vraies étoiles de la soirée.

Talented emerging artist Anabelle Hébert joined the illustrious Luc LeBlanc as co-host of the evening. The duo did an amazing job and were perfectly matched, as both have been touring across Canada for several months. In fact, Anabelle is the opening act for Luc's solo show. The co-hosts charmed the audience, made up of members of the business community of Dieppe and the surrounding area. The evening closed with a high-energy after-party featuring DJ MARKOSHI and Les Twinz. The finalists were enthusiastically celebrated, but it was the winners who were the real stars of the evening.



Expansion Dieppe tient à reconnaître l'apport considérable des entreprises au développement économique de Dieppe. Sous le thème « Nos entreprises. Notre fierté! » Expansion Dieppe poursuit la tradition de son banquet annuel, qui se veut un événement rassembleur de la communauté d'affaires, au cours duquel des prix sont remis à des entreprises méritantes de la municipalité. Les mises en nominations sont faites par leurs pairs de la communauté d'affaires.

Expansion Dieppe wishes to acknowledge the considerable contribution made by businesses to the city's economic development. Under the theme *Our businesses. Our pride!*, Expansion Dieppe continues the annual banquet tradition, a unifying event for the business community, where awards are presented to deserving businesses in the municipality. Nominations are made by peers.

Acheter une maison, c'est simple lorsqu'on est bien accompagné

Que vous soyez sur le point
d'accéder à la maison de vos rêves
ou de renouveler votre prêt
hypothécaire, on peut vous aider.



uni.ca/parlez-maison

Buying a home is easy when you have the right support!

Whether you are about to buy your
dream home or renew your
mortgage, we can help you.



uni.ca/homebuying

